

δέω **déō (f) : attacher, lier**

- Mc 3:27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν **δήση**, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
- Mc 3:27 Mais nul ne peut entrant dans la maison du Fort piller ses choses s'il n'a d'abord **lié** / attaché le Fort et alors il pillera sa maison.
- Mc 5: 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν **δήσαι**
- Mc 5: 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν **δεδέσθαι** καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·
- Mc 5: 2 Et comme il sortait hors-de la barque est venu aussitôt à sa rencontre hors des tombeaux un homme en souffle impur
- Mc 5: 3 et qui avait sa demeure° dans les tombeaux.  
Et personne ne peut plus le **lier** / attacher même avec une **chaîne**
- Mc 5: 4 parce que souvent il avait été **lié** / attaché avec des **entraves** et des **chaînes** et les chaînes avaient été cassées par lui et les **entraves** brisées et personne n'avait la force de le dompter.
- Mc 6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ **ἔδησεν** αὐτὸν ἐν **φυλακῇ** διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
- Mc 6:17 Car Hérôdès lui ayant envoyé saisir Yô'hânân l'avait **lié** / attaché en **prison** à cause d'Hérôdiade la femme de Philippos son frère parce qu'il l'avait épousée.
- Mc 11: 2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθὺς εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὐρήσετε πῶλον **δεδεμένον** ἐφ' ὃν οὐδεὶς οὕπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν· **λύσατε** αὐτὸν καὶ φέρετε.
- Mc 11: 2 Partez vers le village en face de vous et, aussitôt en y entrant, vous trouverez un ânon **attaché** sur lequel nul homme ne s'est assis. **Détachez**-le et amenez-le.
- Mc 11: 3 Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ?, dites : Le Seigneur en a besoin et, aussitôt, il l'envoie de nouveau ici.
- Mc 11: 4 καὶ ἀπῆλθον καὶ εὗρον πῶλον **δεδεμένον** πρὸς θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου καὶ **λύουσιν** αὐτόν.
- Mc 11: 4 Et ils s'en sont allés et ont trouvé un ânon **attaché**, près d'une porte, dehors, sur la-route-qui-contourne, et ils le **détachent**.
- Mc 15: 1 Καὶ εὐθὺς πρῶτ' συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, **δήσαντες** τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
- Mc 15: 1 Et, aussitôt, le matin, tenant un conseil les chefs-des-prêtres avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin ayant **lié** / attaché Yeshou'a l'ont mené et l'ont livré à Pilatus
- Mc 15: 7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν στασιαστῶν **δεδεμένος** οἷτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
- Mc 15: 7 Or il y avait le nommé Bar-Abbas, **lié** / attaché avec les rebelles, ceux qui avaient commis un meurtre pendant la rébellion.

**προσκολλαω pros-kollaô** (°Mc & // Mt, // Eph. 5 :31 + Ac 5 :36) = **joindre** (kolla : colle)

Mc 10: 7 ἕνεκεν τούτου  
καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα  
[καὶ **προσκολληθήσεται** πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ],

Mc 10: 7 *A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère  
[et il **se joindra** à sa femme.]*

**συνzeugnumi syn-zeugnumi** (√ zygos = joug)

Mc 10: 9 ὁ οὖν ὁ θεὸς **συνέzeugεν** ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

Mc 10: 9 Donc ce que Dieu a **lié-au-même-joug**, que l'homme ne le sépare pas.

**ὑποδέω hypo-déô** **lier** par **dessous** (+ **sandalion**) = **chausser** (°Mc)

Mc 6: 9 ἀλλὰ **ὑποδεδεμένους** σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.

Mc 6: 9 mais **être chaussés** de **sandales** et ne revêtez pas deux tuniques.

**δεσμός desmos** (√ déô) = **lien**

Mc 7:35 καὶ [εὐθέως] ἤνοιγαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί,  
καὶ ἐλύθη ὁ **δεσμός** τῆς γλώσσης αὐτοῦ καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

Mc 7:35 Et s'est ouverte son écoute et a été délié le **lien** de sa langue et il parlait juste.

**δέσμιος désmios** = **prisonnier**

Mc 15: 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν **ἀπέλευεν** αὐτοῖς ἓνα **δέσμιον** ὃν παρητοῦντο.

Mc 15: 6 Or à chaque fête il leur **dé liait** un **prisonnier**, celui qu'ils lui réclamaient.

**άλύσις halusis** = **chaîne**

**πέδη pedè** = **entrave**

Mc 5: 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν,  
καὶ οὐδὲ **άλύσει** οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι

Mc 5: 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις **πέδαις** καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι  
καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς **άλύσεις** καὶ τὰς **πέδας** συντετριφθαι,  
καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·

Mc 5: 2 Et comme il sortait hors-de la barque  
est venu aussitôt à sa rencontre hors des tombeaux un homme en souffle impur

Mc 5: 3 et qui avait sa demeure° dans les tombeaux.

Et personne ne peut plus le **lier** / attacher même avec une **chaîne**

Mc 5: 4 parce que souvent il avait été **lié** / attaché avec des **entraves** et des **chaînes**  
et les chaînes avaient été cassées par lui et les **entraves** brisées  
et personne n'avait la force de le dompter.

φυλακή **phylakè = prison**

- Mc 6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
- Mc 6:17 Car Hérôdès lui ayant envoyé saisir Yô'hânân l'avait lié / attaché en prison à cause d'Hérôdiade la femme de Philippos son frère parce qu'il l'avait épousée.
- Mc 6:27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ
- Mc 6:27 Et, aussitôt, le roi, envoyant un exécuteur, a ordonné d'apporter sa tête. Et, s'en allant, il l'a décapité dans la prison

δαμάζω **damazô = dompter**

- Mc 5: 3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι
- Mc 5: 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι·
- Mc 5: 2 Et comme il sortait hors-de la barque est venu aussitôt à sa rencontre hors des tombeaux un homme en souffle impur
- Mc 5: 3 et qui avait sa demeure° dans les tombeaux. Et personne ne peut plus le lier / attacher même avec une chaîne
- Mc 5: 4 parce que souvent il avait été lié / attaché avec des entraves et des chaînes et les chaînes avaient été cassées par lui et les entraves brisées et personne n'avait la force de le dompter.

## voir § DE-LIER:

(il s'agit, en grec, d'une tout autre racine)